



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST



公益金五十週年晚宴

大班獻藝為公益

The Community Chest

50th Anniversary Gala Dinner Celebrities Sing

for the Chest

二零一八年十一月二十七日

27 November 2018

香港會議展覽中心一樓會議廳

Convention Hall, Level 1, Hong Kong Convention and Exhibition Centre



香港公益金五十週年籌劃委員會

The Community Chest 50th Anniversary Organising Committee

主席

孫大倫博士BBS太平紳士

Chairman

Dr Dennis T L Sun, BBS, JP

名譽顧問

馮國經博士GBM, GBS

何鴻燊博士GBM, GBS

李國寶爵士GBM, GBS太平紳士

蕭司徒潔MBE太平紳士

孫秉樞博士太平紳士

王冬勝太平紳士

Honorary Advisers

Dr Victor K Fung, GBM, GBS

Dr Stanley Ho, GBM, GBS

Dr the Hon Sir David Kwok-po Li, GBM, GBS, JP

Mrs Kitty Siu, MBE, JP

Dr Samson Sun, DCSc, MBE, JP

Mr Peter T S Wong, JP

委員

陳祖澤博士GBS太平紳士

艾爾敦GBS, CBE太平紳士

江焯開BBS, MH太平紳士

龔福恩慈女士

孔令成GBS, BBS太平紳士

郭少明博士SBS太平紳士

李慧敏太平紳士

梁高美懿SBS太平紳士

莫偉龍先生BBS

柯清輝博士SBS太平紳士

彭曉明太平紳士

楊傳亮BBS太平紳士

余錦基SBS, MBE太平紳士

Members

Dr John C C Chan, GBS, JP

Mr David Eldon, GBS, CBE, JP

Mr Kong Churk-hoi, Billy, BBS, MH, JP

Mrs Ann Kung

Mr Kung Lin-cheng, Leo, GBS, BBS, JP

Dr Simon Kwok, SBS, JP

Ms Rose W M Lee, JP

Mrs Margaret Leung, SBS, JP

Mr Vernon F Moore, BBS

Dr Raymond Or, SBS, JP

Mr Peter H Pang, JP

Mr Charles C L Yang, BBS, JP

Mr Lawrence K K Yu, SBS, MBE, JP

菜譜 Menu

匠心烘焙
Artisan Bread

油封澳洲三文魚·榛子三文魚籽配
焗北海道帶子·XO香粉及芒果醬
Confit Tasmanian Salmon, Roasted Hazelnuts and
First Pressed Soy Spiked Keta Caviar Seared Hokkaido Scallop
with Spiced Mango Gel and Dehydrated XO

松茸菜膽元貝燉響螺
Double-boiled Sea Whelk and Conpoy with Matsutake Mushroom and Brassica Soup

澳洲和牛雙式
烤牛柳及燉牛肋肉·水菜·南瓜及松露馬鈴薯蓉
Duo of Australian Wagyu Beef
Five-spiced Braised Rib, Local Watercress, Butternut Pumpkin, and Truffle Paris Mash
或 Or

澳洲春雞雙式
烤雞胸及燉雞腿·水菜·南瓜及松露馬鈴薯蓉
Duo of Australian Chicken
Five-spiced Confit Leg, Local Watercress, Butternut Pumpkin, and Truffle Paris Mash

中式甜品拼盤
Chinese Dessert Platter

雙堂番薯糖水 Sweetened Soup with Sweet Potatoes and Ginger
砵仔糕 Brown Sugar Pudding with Red Bean
芒果糯米糍 Mango Glutinous Dumpling
煎堆仔 Deep-fried Sesame Ball

小甜點 Friandises

咖啡或茗茶 Coffee or Fine Tea

表演嘉賓

Performing Guests

(按英文文字順序)
(Names listed in alphabetical order)

陳祖澤博士 GBS 太平紳士
Dr John C C Chan, GBS, JP
and

江焯開 BBS, MH 太平紳士
Mr Kong Churk-hoi, Billy, BBS, MH, JP
and

林堅先生
Mr Lionel Lam Kin, PDSM, CPM

公益金董事
Board Member, The Community Chest

公益金董事
Board Member, The Community Chest

公益金董事
Board Member, The Community Chest

鄭丁培芳女士
Mrs Terry Cheng

周永健 SBS 太平紳士
Mr Anthony W K Chow, SBS, JP

香港賽馬會主席
Chairman, The Hong Kong Jockey Club

夏大衛博士
Dr David J Harilela

公益金董事
Board Member, The Community Chest

盧偉聰先生 PDSM, PMSM 及其警察團隊
Mr Lo Wai-chung, Stephen, PDSM, PMSM
and his Police team

香港警務處處長及其團隊
Commissioner of Police and his team,
Hong Kong Police Force

董趙洪博女士
Mrs Betty Tung
and

余錦基 SBS, MBE 太平紳士及家屬成員
Mr Lawrence K K Yu, SBS, MBE, JP
and Family

公益金前會長
Past President, The Community Chest

公益金前執委會主席及家屬成員
Past Executive Chairman,
The Community Chest and Family

胡文新 太平紳士
Mr Thomas Wu, JP

合和實業有限公司執行副主席兼董事總經理
Deputy Chairman and Managing Director,
Hopewell Holdings Limited

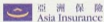
晚宴贊助 Event Patrons

白金贊助
Platinum Patron



楊錫禹·舒振聲伉儷
紀念基金有限公司

金贊助
Gold Patrons



何鴻燊博士
Dr Stanley Ho



貴賓枱贊助 Table Sponsors

大亞洋酒有限公司	Altaya Wines Limited
中國銀行(香港)有限公司	Bank of China (Hong Kong) Limited
東亞銀行有限公司	Bank of East Asia, Limited, The
伯思光學(香港)有限公司	Biel Crystal (HK) Manufactory Limited
佛教金剛乘慈善基金會	Buddhist Vajrayana Charity Funds Association
張偉球MH太平紳士	Mr Cheung Wai Kou, MH, JP
朱嘉樂博士 BBS	Dr Peter K L Chu, BBS
蔡思遠先生	Mr Chua Sue Wan
帝盛酒店集團	Dorsett Hospitality International
景鴻環球集團有限公司	EK International Holdings Limited
馮氏集團	Fung Group
恒生銀行	Hang Seng Bank
香港海南商會	Hongkong Hainan Commercial Association, The
香港賽馬會	Hong Kong Jockey Club, The
港澳(亞洲)工程有限公司	Hongkong Macau (Asia) Engineering Company Limited



貴賓枱贊助

Table Sponsors

(按名稱英文字母序)
(Names listed in alphabetical order)

香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
林世強博士	Dr Alex Lam
林李婉冰女士MH及李穎妍女士	Mrs Nina Lam, MH and Ms Vivian Li
李顯玉秀女士	Mrs Magdalena Lee
美思糖果集團	Macy's Candies Group
彭曉明太平紳士	Mr Peter H Pang, JP
莎莎美麗人生慈善基金	Sa Sa Making Life Beautiful Charity Fund
蕭志成博士	Dr Gerald Siu Chi Shing
孫大倫博士BBS太平紳士	Dr Dennis T L Sun, BBS, JP
孫秉樞博士太平紳士	Dr Samson Sun, DCSc, MBE, JP
TUVE Hotel	TUVE Hotel
懋德航運(香港)有限公司	Unique Shipping (HK) Limited
楊國佳先生	Mr Alexander K K Yeung
余錦基SBS, MBE太平紳士	Mr Lawrence K K Yu, SBS, MBE, JP

公益金謹向所有為善不留芳名，以及在本晚宴場刊未能盡錄的善長及支持者，獻上最真摯的謝意！
Many thanks to all those who have supported us anonymously and to those who have contributed since we went to print.

白金贊助
Platinum Patron



With the compliments of



楊錫禹·舒振聲伉儷
紀念基金有限公司

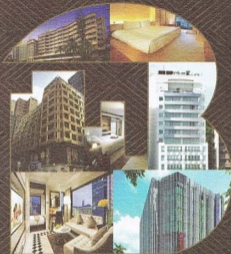
金贊助
Gold Patron

With the compliments of



亞洲保險
Asia Insurance

金贊助 Gold Patron



香港新旺角力勁坊
Sunny Street Near Hong Kong

香港寶源閣
Tsui Power Hong Kong

日本橋大塚邸
Mitsui City Edge Reside Center

承德文華 六甲綠日子
Green Day Plus Taichung

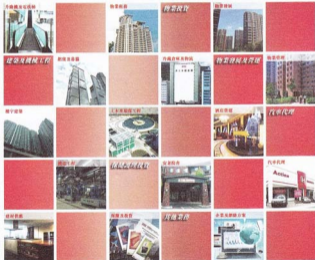


百樂集團
Real Estate of Excellence

金贊助 Gold Patron



多元化跨國企業
滿足客戶所需 追求質素突破



其士集團

香港・廣州・加拿大・中國・日本・澳門・新加坡・泰國・美國・越南
香港九龍彌敦道八號其士商業中心二十二字樓 電話：(852) 2518 1818 傳真：(852) 2717 5134

www.chevalier.com

With the compliments of

何鴻燊博士 GBM, GBS
Dr Stanley Ho, GBM, GBS



金贊助
Gold Patron

With the compliments of



瑞安集團
SHUI ON GROUP

特別捐款 Special Donation



香港公益金成立五十週年紀念



特別捐款
Special Donation

With the compliments of



contempo


特別捐款

Special Donation

With the compliments of

呂耀東先生
Mr Francis Yiu Tung Lui





1968年·公益金誕生

..... ▼ ▼ ▼

我們在這個小城植根，得香港人灌溉而成長。
50年前的今日，我們籌募了680萬元並由立法局通過法案成立；
50年後的今日，我們累積籌募了68億元。
一直以來，公益金秉持一個宗旨，就是將每一分毫的捐款，
都用在香港人的身上，而且不附帶任何行政成本。
我們與香港走過50年的高山低谷，今天，公益金想講句：

多謝你 香港人!

The Founding of The Community Chest in 1968

..... ▼ ▼ ▼

Rooted in Hong Kong, The Community Chest has flourished under the care and attention of the people of Hong Kong.

We were founded 50 years ago — on 8 November 1968 — and raised HK\$6.8 million in donations in our first year of operation.

50 years on, our accumulative donation figure is HK\$6.8 billion.

Through the years, we hold on to one principle: to allocate all donations — without any deductions of administration expenses — on helping Hong Kong people.

Through good and bad times, we are proud to have been with Hong Kong in the past five decades. Today, we simply want to say :

HONG KONG PEOPLE, THANK YOU SO MUCH!

表演贊助/特別捐款

Performance Sponsors / Special Donations

特別鳴謝以下贊助表演/捐款的善長及機構

Special thanks to the following performance sponsors and donors

Over HK\$700,000

Sunshine Forever Limited

HK\$500,000

Maxcity International Limited

胡文新太平紳士

Mr Thomas Wu, JP

HK\$200,000 - HK\$300,000

蔡思遠先生
Mr Chua Sue Wan



永義慈善基金
English Charitable Foundation



Mrs. Punia K. Sheriff, M.L. and
Late Mr. Ravi M. Sheriff, BBS, MBE

郭少明博士 SBS太平紳士
Dr Simon Kwok, SBS, JP

NG TENG FONG
CHARITABLE FOUNDATION
黃廷方慈善基金



Mrs. Punia K. Sheriff, M.L. and
Late Mr. Ravi M. Sheriff, BBS, MBE



Since 1966

豐德航運(香港)有限公司
UNIQUE SHIPPING (HK) LIMITED

HK\$100,000

陳香蓮女士
環球愛麗絲教育集團有限公司
李慧敏太平紳士
陳守仁基金會
威格遜集團
偉華包裝控股有限公司
楊傳亮 BBS太平紳士 / 楊傳欣女士 /
彭卓倫先生

Ms Chan Heung Lin, Jenny
Global Alice Education Group Limited
Ms Rose W M Lee, JP
Tan Siu Lin Foundation
Vigers Group
Viva Packaging Holdings Limited
Mr Charles C L Yang, BBS, JP / Ms Anita Yang /
Mr Ambrose Pang

表演贊助/特別捐款

Performance Sponsors / Special Donations

HK\$30,000 - HK\$99,999

Caravel Foundation Limited, The

陳正欣博士

陳振邦先生

陳明耀先生

陳永熾先生

George and Chandra Hariela Foundation, The

結好控股有限公司

霍永明先生

洪祖狄 SBS太平紳士

鄧詩雅女士

林文煒博士

李寶安先生

梁王培芳 GBS, OBE太平紳士

林寶明先生夫人

呂榮特先生

M Magtague Company Limited

莫慶達醫生

吳鎮科先生

譚麗寶幹 BBS太平紳士

太子珠寶鐘錶愛心慈善基金有限公司

嘉逸投資國際有限公司

史立德博士 伉儷 BBS, MH太平紳士

孫大倫家琪

唐尤淑軒太平紳士

杜樹輝先生

世界花店

王正平先生

王守業伉儷

王冬蓮太平紳士

盧智文博士 GBM, GBS太平紳士

Caravel Foundation Limited, The

Dr Daniel Chan

Mr Davis Chan

Mr Samson Chan

Mr Chan Wing Kuen

George and Chandra Hariela Foundation, The

Get Nice Holdings Limited

Mr Huen Wing Ming, Patrick

Mr Hung Chao Hong, SBS, JP

Ms Kitty Kwok

Dr Lam Man Chan

Mr Lee Po On

Mrs Sally Wong Leung, GBS, OBE, JP

Mr & Mrs Lin Sun Ming, Michael

Mr Lu Wing Chi

M Magtague Company Limited

Dr Mok Hing Hung, Michael

Mr Ng Chun For, Henry

Mrs Pauline Ngan, BBS, JP

Prince Jewellery & Watch Love & Care Charitable Foundation Limited

Prosperity Investment Holdings Limited

Dr & Mrs Shi Lop-lak, BBS, MH, JP

SUNS Family, The

Mrs Susan Tang, JP

Mr Patrick S F To

Universal Florist

Mr Wong Ching Ping, Alex

Mr & Mrs David S Y Wong

Mr Peter T S Wong, JP

Dr Allan Zeman, GBM, GBS, JP

特別鳴謝 Special thanks

Mr & Mrs James Wong

(按名按英文字母序) (Names listed in alphabetical order)

公益金匯向所有為善不圖芳名，以及在未檢查帳目前無聲的支持者，献上最真挚的谢意!

Many thanks to all those who have supported us anonymously and to those who have contributed since we went to print.

截至2018年11月12日
as of 12 November 2018